

Artykuł 12

1. Każda Umawiająca się Strona może wypowiedzieć niniejszą konwencję w dowolnym terminie po upływie pięcioletniego okresu jej obowiązywania, w drodze notyfikacji skierowanej do Sekretarza Generalnego Rady Europy, który powiadomi o tym pozostałe Umawiające się Strony.

2. Wypowiedzenie takie nabiera mocy w odniesieniu do zainteresowanej Umawiającej się Strony po upływie sześciu miesięcy od dnia, w którym otrzyma je Sekretarz Generalny Rady Europy.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Paryżu dnia 14 grudnia 1959 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc, w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwach Rady Europy. Sekretarz Generalny przekaze uwierzytelnione odpisy każdemu przystępującemu rządowi-sygnatariuszowi.

Po zapoznaniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 7 września 1994 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

205

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 24 listopada 1994 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Europejskiej konwencji o akademickim uznaniu kwalifikacji uniwersyteckich, sporządzonej w Paryżu dnia 14 grudnia 1959 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 10 ustęp 1 Europejskiej konwencji o akademickim uznaniu kwalifikacji uniwersyteckich, sporządzonej w Paryżu dnia 14 grudnia 1959 r., został złożony dnia 10 października 1994 r. Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy, jako depozytariuszowi powyższej konwencji, dokument ratyfikacyjny wymienionej konwencji przez Rzeczpospolitą Polską.

Zgodnie z artykułem 10 ustęp 3 tej konwencji weszła ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 11 listopada 1994 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 10 ustęp 2 weszła ona w życie dnia 27 listopada 1961 r.

Do dnia 1 marca 1993 r. następujące państwa stały się jej stronami, składając dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia w nizej podanych datach:

Austria	6 grudnia 1960 r.
Belgia	5 czerwca 1972 r.
Dania	26 października 1961 r.
Finlandia	16 września 1991 r.
Francja	26 czerwca 1978 r.
Republika Federalna Niemiec	30 stycznia 1970 r.
Islandia	5 kwietnia 1963 r.
Irlandia	17 kwietnia 1964 r.
Włochy	6 sierpnia 1963 r.
Liechtenstein	22 maja 1991 r.
Malta	6 maja 1969 r.
Norwegia	5 kwietnia 1963 r.
Portugalia	3 sierpnia 1982 r.
Hiszpania	17 grudnia 1976 r.

Szwecja	11 grudnia 1967 r.
Szwajcaria	25 kwietnia 1991 r.
Wielka Brytania	13 lutego 1961 r.
Chorwacja	27 stycznia 1993 r.
Republika Czeska ¹⁾	26 marca 1991 r.
Watykan	21 czerwca 1979 r.
Republika Słowacka ¹⁾	26 marca 1991 r.
Słowenia	2 lipca 1992 r.

2. Oświadczenia, zastrzeżenia, deklaracje.

AUSTRIA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Austrii z dnia 25 sierpnia 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 29 sierpnia 1986 r.

Organ władzy kompetentny w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich:

Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
Abteilung I/4
A — 1014 Wien
Tel.: 19/43 222/6620 4419

BELGIA

Zastrzeżenie dokonane w chwili złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 5 czerwca 1972 r.

Składając dokumenty ratyfikacyjne, Stały Przedstawiciel oświadczył w imieniu Rządu, że konwencje²⁾ oraz protokół³⁾ ratyfikowano z zastrzeżeniem co do rzeczywistego zastosowania przez każde państwo członkowskie zasady wzajemności w uznawaniu dyplomów, świadectw oraz okresów studiów belgijskich.

DANIA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Danii z dnia 14 listopada 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 17 listopada 1986 r.

Organy władzy kompetentne w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich:

1. We współpracy z różnymi odpowiednimi instytucjami szkolnictwa wyższego:

The Danish National Equivalence Information Centre
Frederiksholms Kanal 25 D
DK — COPENHAGEN K

2. W sprawach dotyczących architektury, sztuk pięknych, muzyki oraz bibliotekoznawstwa:

The Ministry of Cultural Affairs
Nybrogade 2
DK 1203 COPENHAGEN K

3. Upoważnienia dla personelu medycznego:

National Board of Health
St. Kongensgade 1
DK — 1264 COPENHAGEN K

4. Upoważnienia dla weterynarzy chirurgów itd.:

Veterinary Department
Frederiksgade 21
DK — 1265 COPENHAGEN K

¹⁾ Data złożenia dokumentów ratyfikacyjnych przez Czeską i Słowacką Republikę Federacyjną.

²⁾ Europejska konwencja o równoważności okresów studiów uniwersyteckich oraz Europejska konwencja o akademickim uznaniu kwalifikacji uniwersyteckich.

³⁾ Protokół do Europejskiej konwencji o równoważności dyplomów uprawniających do przyjęcia do szkół wyższych.

FRANCJA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Francji z dnia 19 listopada 1986 r.

Organy władzy kompetentne w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich: uniwersytety oraz inne instytucje szkolnictwa wyższego w ramach ich autonomii⁴⁾.

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC

Oświadczenie dokonane w chwili złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 30 stycznia 1970 r.

Konwencja dotyczy w równym stopniu Landu Berlina od dnia jej wejścia w życie wobec Republiki Federalnej Niemiec.

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Republiki Federalnej Niemiec z dnia 5 sierpnia 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 7 sierpnia 1986 r.

Organy władzy kompetentne w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich: państwo⁵⁾ lub szkoła wyższa w zależności od przypadku.

GRECJA

Zastrzeżenie dokonane w chwili podpisania w dniu 14 grudnia 1959 r.

Rząd grecki zastrzega sobie prawo niestosowania wobec własnych obywateli postanowień art. 3 konwencji.

ISLANDIA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Islandii z dnia 14 września 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 8 września 1986 r.

Organy władzy kompetentne w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich:

The Ministry of Culture and Education
Hverfisgata 4-6
IC — 101 REYKJAVIK

WŁOCHY

Oświadczenie zawarte w liście Ministra Spraw Zagranicznych Włoch z dnia 17 stycznia 1981 r., przekazane przy piśmie Stałego Przedstawiciela Włoch z dnia 29 stycznia 1981 r.

Organy władzy kompetentne w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich: państwo lub szkoła wyższa, w zależności od przypadku.

⁴⁾ Zgodnie z obowiązującymi obecnie we Francji przepisami uznanie zagranicznych tytułów zawodowych lub dyplomów następuje w wyniku podjęcia decyzji przez rektora szkoły wyższej lub dyrektora instytucji. Jednakże w drodze wyjątku od tej ogólnej reguły Ministerstwo Edukacji Narodowej może uznać częściową równoważność studiów w zakresie nauk medycznych (medycyna, farmacja oraz stomatologia). Uznanie takiej równoważności jest uwarunkowane w każdym przypadku pomyślnym ukończeniem pierwszego roku studiów.

⁵⁾ Państwo będące landem posiadającym kompetencje legislacyjne w kwestiach nadawania stopni i tytułów naukowych (artykuł 3/2 (b)) oraz udzielania zezwoleń ogólnych i jednostkowych kwalifikacji akademickich.

HOLANDIA

Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 26 kwietnia 1962 r.

W imieniu Królestwa w Europie aprobujemy wszystkie postanowienia niniejszej konwencji.

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Holandii z dnia 20 lutego 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 21 lutego 1986 r.

W ślad za listem Stałego Przedstawiciela Holandii nr 1799 z dnia 24 grudnia 1985 r. mam zaszczyt poinformować Pana jako depozytariusza umów wymienionych w aneksie:

Wymienione w aneksie umowy, w tym Europejska konwencja o akademickim uznaniu kwalifikacji uniwersyteckich, których stroną jest Królestwo Holandii (w imieniu Królestwa w Europie), dotyczą również Aruby od dnia 1 stycznia 1986 r.

Adnotacja Sekretariatu

Treść listu nr 1799 z dnia 24 grudnia 1985 r. jest następująca:

Wyspa Aruba, będąca obecnie nadal częścią Antyli Holenderskich, uzyska autonomię wewnętrzną jako państwo wewnątrz Królestwa Holandii z dniem 1 stycznia 1986 r., na skutek czego od tego dnia Królestwo nie będzie składało się już z dwóch państw, tj. z Holandii (Królestwo w Europie) oraz Antyli Holenderskich (leżących w regionie Karaibów), lecz z trzech państw, tj. z dwóch wymienionych oraz Aruby.

Ponieważ zmiany mające nastąpić 1 stycznia 1986 r. dotyczą jedynie modyfikacji wewnętrznych relacji konstytucyjnych w obrębie Królestwa Holandii, Królestwo zaś pozostaje podmiotem prawa międzynarodowego, z którym zostały zawarte umowy, ww. zmiany nie spowodują wynikających z prawa międzynarodowego skutków w odniesieniu do umów zawartych przez Królestwo, obowiązujących już wobec Antyli Holenderskich z Arubą włącznie. Umowy te pozostaną w mocy wobec Aruby jako nowego państwa w obrębie Królestwa Holandii. Z powyższych powodów, w zakresie dotyczącym Królestwa Holandii, umowy te wejdą w życie z dniem 1 stycznia 1986 r. w stosunku do Antyli Holenderskich (bez Aruby) oraz Aruby.

W konsekwencji, w zakresie dotyczącym Królestwa Holandii, wymienione w aneksie układy, których stroną jest Królestwo Holandii oraz które obowiązują w stosunku do Antyli Holenderskich, będą obowiązywać od dnia 1 stycznia 1986 r. w stosunku do Antyli Holenderskich oraz Aruby.

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Holandii z dnia 24 listopada 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 27 listopada 1986 r.

Organy władzy w Holandii kompetentne w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich, stosownie do artykułu 2 konwencji:

a) rady szkół wyższych (organy wykonawcze) — przy podejmowaniu decyzji o uznaniu studiów zagranicz-

nych w celu umożliwienia podjęcia dalszych studiów lub uzyskania doktoratu w holenderskiej szkole wyższej;

b) The Ministry of Education and Science (Central Administration and Implementation Department — CDBU/BDW, Postbus 888, 9700 AW Groningen) — przy podejmowaniu decyzji o uznaniu kwalifikacji akademickich uzyskanych za granicą jako upoważniających ich posiadaczy do używania tytułu akademickiego poprzedzającego nazwisko — zgodnie ze zwyczajem przyjętym w Holandii. Dotyczy to następujących tytułów akademickich: doktor (dr.), inżynier (ir.), magister prawa (mr), magister psychologii lub literatury (nauk ścisłych) (drs).

NORWEGIA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Norwegii z dnia 20 sierpnia 1986 r.

Organ władzy kompetentny w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich:

The Ministry of Culture and Science
Postboks 8030 Dep. 0030
N — OSLO 1

WIELKA BRYTANIA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Wielkiej Brytanii z dnia 30 sierpnia 1961 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 sierpnia 1961 r.

Konwencja znajdzie zastosowanie w Federacji Rodezji i Niasy.

WIELKA BRYTANIA

Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Wielkiej Brytanii z dnia 24 września 1971 r.

Organ władzy kompetentny w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich:

The Committee of Vice Chancellors and Principals
of Universities of the United Kingdom
29, Tavistock Square
GB — LONDON WC1
Tel.: 01.387.92.31

WATYKAN

Oświadczenie zawarte w liście Specjalnego Wysłannika Watykanu z dnia 28 października 1986 r., zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 29 października 1961 r.

Organ władzy kompetentny w sprawach równoważności kwalifikacji akademickich:

Congregation pour l'Éducation Catholique
Piazza Pio XII, 3
00120 CITÉ DU VATICAN
Tel.: (06) 698-4167

2. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższej konwencji, można uzyskać w Departamencie Prawno-Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*